

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

8

2012



17 de Julho—Abertura do novo prédio municipal da Prefeitura Municipal de Komaki.

Conteúdo

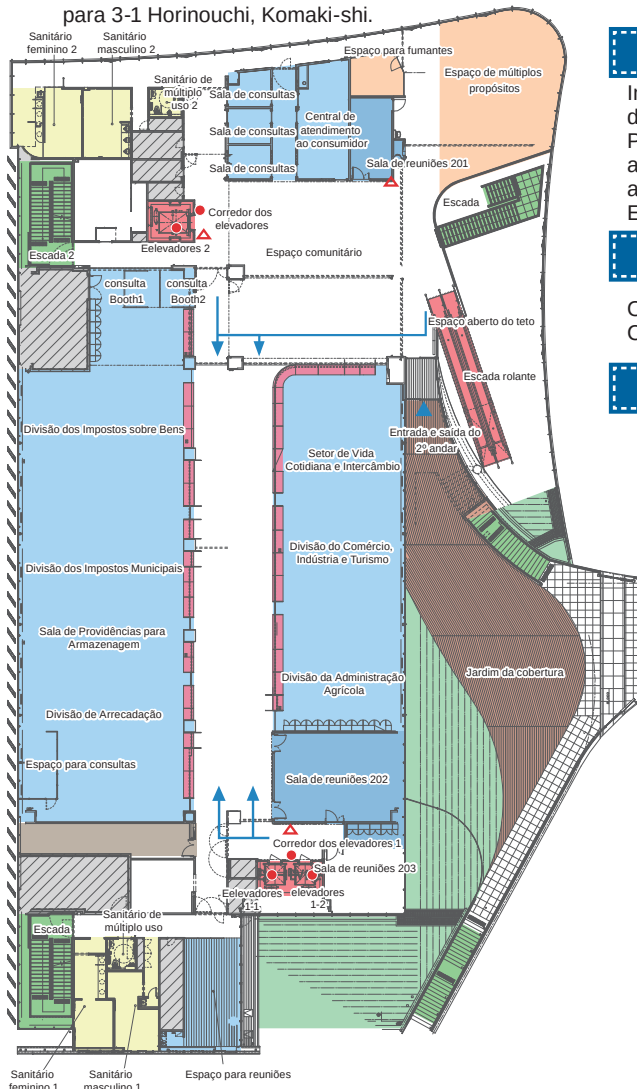
- | | | |
|--|--|--|
| P2 ● Conclusão do novo prédio municipal
● Pedido relacionado à pesquisa de opinião dos cidadãos | P4 ● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos
● Perguntas e Respostas sobre os impostos | P6 ● Curso para um bom comportamento da KIA
● Abertura noturna do Museu Histórico Municipal de Komaki |
| P3 ● Modo de separação e colocação das garrafas pet
● Guia Multilíngue de Informações Cotidianas
● Cartão de coloração das fezes para recém-nascido | P5 ● Visita domiciliar para a arrecadação dos impostos
● Curso de língua japonesa da KIA
P6 ● Língua japonesa útil ao trabalho
● Curso de Língua Coreana da KIA | P7 ● Concerto no Salão
● Concerto de Domingo
P8 ● Aviso sobre os Exames Médicos Materno Infantil e outros
● Exames médicos para adultos |





Foi dado a partir do dia 17 de Julho(terça) o início aos serviços no novo prédio municipal.

Com a abertura do novo prédio municipal, o “novo prédio municipal” passou a ser o “prédio da sede municipal”, o “atual prédio da ala sul” passou a ser o “prédio da ala leste” e o “atual prédio da sede municipal” passou a ser a “antiga sede municipal”, ocorrendo uma alteração na denominação de cada prédio. O endereço foi alterado para 3-1 Horinouchi, Komaki-shi.



Balcão para a emissão de documentos, etc. (1º andar)

Instalamos um novo balcão exclusivamente para a emissão de documentos entre outros na Divisão de Assuntos Cíveis (Shimin-ka). Pedimos para que façam a solicitação de documentos tais como o atestado de residência, do registro civil, entre outros e também a alteração de endereço e o Comprovante de Residente Permanente Especial no balcão da Divisão de Assuntos Cíveis.

2º andar

O balcão de consultas para estrangeiros fica no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio ao lado da escada rolante no 2º andar.

Outros comunicados

No 1º andar há um espaço para crianças.

Pessoas acompanhadas de crianças podem utilizar o espaço para crianças que fica junto ao fraldário.

Entrada e saída do 2º andar

É possível também entrar e sair pelo 2º andar do novo prédio municipal. Após a reforma do prédio da ala leste (atual prédio da ala sul), ficará pronto um corredor no 2º andar que irá ligar ao prédio da ala leste.

Placas

Para que qualquer pessoa possa compreender, colocamos o modo de leitura (em hiragana e alfabeto) no nome das Divisões.

Instalamos um restaurante com uma bela vista no 6º andar.

A partir do dia 17 de Julho(terça), qualquer pessoa poderá utilizar as instalações, sendo que pedimos para que as utilizem.



Contato Divisão de Assuntos Gerais TEL.0568-76-1102



Favor colaborar com a pesquisa de opinião dos cidadãos



Para rever o mais importante plano do município que é o “Plano Geral”, realizaremos uma pesquisa de opinião dos cidadãos (questionário de pesquisa), para ouvir as opiniões e as ideias sobre o desenvolvimento urbano de nossos cidadãos e aplicá-las futuramente em nosso desenvolvimento urbano.

O questionário foi enviado no dia 23 de Julho. Pedimos às pessoas que o receberam, para que preencham e nos enviem de volta.

- | | |
|------------------------------|--|
| [Período da pesquisa] | : De 23/07/2012 (segunda) a 06/08/2012(segunda) |
| [Público-alvo] | : 3 mil cidadãos de Komaki com mais de 18 anos de idade. |
| [Modo de pesquisa] | : Iremos enviar por carta. Após preencher o questionário, favor colocá-lo no envelope para resposta (não necessita de selo) que se encontra dentro da carta e enviá-lo de volta. |

Contato Gabinete de Estratégias da Administração Municipal da Divisão de Estratégias da Administração Municipal TEL.0568-76-1105

Modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

Sobre as [Garrafas Pet]

Enquadram-se os seguintes produtos



Garrafas pet de bebidas, bebidas alcoólicas, shoyu, etc.

Este é o código de referência que se encontra no rótulo!

※Garrafas de produtos que não são considerados como alimentícios tais como molhos, óleo de cozinha, detergentes entre outros, favor descartar como "recipientes e embalagens de plástico" (não são consideradas garrafas pet, sendo que pedimos para não descartá-los juntos).



O material reciclável e o lixo devem ser depositados até às 08h30 da manhã do dia determinado para cada item.

Contato

Gabinete para Promoção de Redução do Lixo da Divisão de Medidas Relativas ao Lixo do Município de Komaki TEL.0568-76-1187

Como depositar

①Tire a tampa, lave levemente com água e amasse-o;



② Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);

③ Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.



Foi atualizado!

Guia Multilíngue de Informações Cotidianas

Página do Guia Multilíngue de Informações Cotidianas do Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização.

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

Sobre os itens relativos ao sistema do registro básico de residente, sobre o sistema de controle de permanência e sobre a alteração das informações cotidianas dos estrangeiros.

※Previsão de futuras atualizações com informações mais detalhadas, informações sobre o sistema que devem ser acrescentadas, etc.

Contato

Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização. TEL.03-5213-1725



Estamos distribuindo o cartão de coloração das fezes para a detecção precoce da atresia biliar de recém-nascidos.



Público-alvo

Bebês com menos de 6 meses.

※Estamos distribuindo-o no ato do registro para as pessoas que efetuaram o registro de nascimento após o dia 25/06/2012, e para as pessoas que irão efetuar o registro de nascimento de agora em diante.

※Para os bebês que nasceram antes do dia 24/06/2012, está previsto para que os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos distribuam os cartões durante a visita ao bebê, porém para as pessoas que ainda não o receberam e que necessitam do cartão antecipadamente ou que a visita já foi concluída, pedimos para que venham ao Centro de Saúde que iremos entregá-lo.

Local de distribuição

Centro de Saúde do Município de Komaki

Horário de distribuição

Dias úteis, das 08h30 às 17h15

Trazar

Caderneta de Saúde Materno-Infantil

Contato

Centro de Saúde do Município de Komaki TEL.0568-75-6471



O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 31/08(sexta).

- Imposto Municipal e Provincial (2ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (2ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (3ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (1ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

Para as pessoas que não podem ir pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1. A Divisão de Arrecadação da Prefeitura abre aos domingos o balcão para consultas e para o pagamento dos impostos.
 - ◎ **Data e horário: 05 de Agosto (domingo), 12 de Agosto (domingo) e 26 de Agosto (domingo). Das 08h30 até às 17h15.**
2. Na sucursal da Estação de Komaki o balcão para o pagamento dos impostos está aberto todos os dias.
 - ◎ O horário de atendimento é das 08h30 até às 17h15.
 - ※ Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.
3. Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível efetuar o pagamento dos impostos nas lojas de conveniência.
 - ※ Notificações que não venceram o prazo de pagamento.



Contato

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka)
TEL0568-72-2101 (Principal) Ramal 276~279 TEL0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Ligação direta)



Impostos

P & R

P1 Onde posso obter o comprovante de pagamento dos impostos do município?

R1

Pode ser obtido na Divisão de Arrecadação no 2º andar da Sede da Prefeitura, Centro Cívico Tobu, Centro Cívico Ajioka, Centro Cívico Kitazato e na sucursal da Estação de Komaki.
Horário de atendimento: Das 08h30 até às 17h15
Dias sem expediente: A Divisão de Arrecadação e os respectivos Centros Cívicos são aos sábados, domingos, feriados e final e início de ano (29/12 a 03/01).
A sucursal da Estação de Komaki é no final e início de ano (29/12 a 03/01). Está aberta aos sábados, domingos e feriados.

- Trazer algum documento para confirmação da identidade da pessoa que for comparecer no balcão (por exemplo, a carteira de habilitação, carteira de identidade, passaporte, zairyu card, etc.);
- Caso o requerimento seja feito por outra pessoa que não seja o próprio interessado ou alguém de sua família que vive junto, é necessário uma procuração.
- A taxa de serviço é de 200 ienes para cada via.

P2 A data do "prazo de pagamento" escrito na notificação de pagamento venceu. Eu posso pagar com essa notificação de pagamento?

R2

Se o "prazo de pagamento" estiver vencido não será possível efetuar o pagamento nas lojas de conveniência e nos balcões das instituições financeiras. Entre em contato com a Prefeitura. Também, poderá ser acrescentada uma taxa sobre os atrasados, por isso procurem pagar os impostos até o "prazo de pagamento".

P3 Acabei efetuando o pagamento em duplicidade do imposto. O que irá acontecer com o imposto que paguei a mais?

R3

Caso tenha pagado a mais, você irá receber uma notificação de restituição da Prefeitura. Para receber:

- Preencha os itens necessários no cartão-postal de resposta que se encontra junto da notificação para o depósito na conta da instituição financeira desejada e coloque-o em uma das caixas do Correio.
- O depósito será feito após cerca de 1 mês.
- Recebimento em dinheiro

Trazer a carta enviada pela prefeitura, um documento para confirmação da identidade e o carimbo pessoal.
Somente nos dias úteis, das 09h00 às 15h00 na Prefeitura.
※ Caso haja algum imposto não pago, este será aplicado ao imposto que não foi pago.

Não se esqueceu de pagar os impostos?

- ◎ Iremos realizar uma visita domiciliar para a arrecadação dos impostos que ainda não foram pagos entre o dia **30/07(segunda) ao dia 13/08(segunda)**. Durante esse período, um funcionário do município estará visitando cada família para a arrecadação do dinheiro. O funcionário municipal estará portando a carteira de identidade (cartão de identificação de cobrador de impostos). Favor certificar-se.
- ◎ O balcão de consultas sobre os impostos estará aberto no dia **05 de Agosto(domingo), no dia 12 de Agosto(domingo) e no dia 26 de Agosto (domingo)**. É possível se consultar e efetuar o pagamento na Divisão de Arrecadação que fica no 2º andar do prédio da sede municipal da Prefeitura. 【Das 08h30 até as 17h15】



Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka)
TEL.0568-72-2101(Principal) Ramal 276~279 TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Ligação direta)

2ª Fase Curso delíngua japonesa

- Data e horário** Domingo (12 aulas do dia 02/09 ao dia 16/12)
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room.
- Público-alvo** Estrangeiros
- Taxa** 1000 ienes (também é necessário 2000 ienes para a taxa anual da KIA)
- Inscrições** Favor fazer a inscrição diretamente na Secretaria da KIA. Do dia 01/08 ao dia 31/08.



É possível escolher a classe de acordo com o seu próprio nível.

A~D ... Elementar

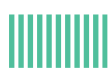
E~G ... Elementar e Intermediário

H... Intermediário

I... Avançado

Nível	Elementar				Elementar e Intermediário			Intermediário	Avançado
Classe	A	B	C	D	E	F	G (Aula preparatória para o nível 3)	H (Aula preparatória para o nível 2)	I (Aula preparatória para o nível 1)
Horário	13:00 ~15:00	15:10 ~17:10	15:10 ~17:10	13:00 ~15:00	10:30 ~12:30	8:30 ~10:30	10:30 ~12:30	8:30 ~10:30	17:20 ~19:20
Professora:	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura
Calendário	02/Setembro	①	①	①	①	①	①	①	①
	09/Setembro	②	②	②	②	②	②	②	②
	16/Setembro	③	③	③	③	③	③	③	③
	30/Setembro	④	④	④	④	④	④	④	④
	07/Outubro	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤
	14/Outubro	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥
	28/Outubro	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦
	11/Novembro	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧
	18/Novembro	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨
	02/Dezembro	⑩	⑩	⑩	⑩	⑩	⑩	⑩	⑩
	09/Dezembro	⑪	⑪	⑪	⑪	⑪	⑪	⑪	⑪
	16/Dezembro	⑫	⑫	⑫	⑫	⑫	⑫	⑫	⑫

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 email kia@ma.ccnw.ne.jp

**KIA****2ª Fase**

Conversação útil ao trabalho em língua japonesa



Vamos aprender o japonês e as boas maneiras necessários em nosso cotidiano e no local de trabalho.

- Data e horário** Sábado (12 aulas, do dia 01/09 ao dia 15/12)
Elementar e Intermediário...17h00 às 19h00
Avançado.....15h00 às 17h00
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room.
- Professora** Kaori Asakura
- Público-alvo** Estrangeiros
- Taxa** 1000 ienes (também é necessário 2000 ienes para a taxa anual da KIA)
- Inscrições** Favor fazer a inscrição diretamente na Secretaria da KIA. Do dia 01/08 ao dia 31/08.



Calendário

- | |
|----------|
| ① 01/Set |
| ② 08/Set |
| ③ 15/Set |
| ④ 29/Set |
| ⑤ 06/Out |
| ⑥ 13/Out |
| ⑦ 27/Out |
| ⑧ 10/Nov |
| ⑨ 17/Nov |
| ⑩ 01/Dez |
| ⑪ 08/Dez |
| ⑫ 15/Dez |

Contato

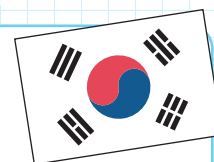
Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)
TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 email kia@ma.ccnw.ne.jp

KIA

Aviso sobre o Curso de Língua Estrangeira

Curso de nível elementar de Língua Coreana

- Professor** Prof.: Kim Malsun
- Horário** Total de 10 aulas, do dia 07/09(sexta) ao dia 14/12(sexta)
Sextas-feiras, das 13h00 às 15h00.
- Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room
- Requisitos para o curso** Pessoas com mais de 15 anos e que residem em Komaki, pessoas que trabalham em Komaki e pessoas que estudam em uma das escolas de Komaki. Ou então que sejam sócias da KIA.
- Número de pessoas** 16 pessoas (encerrado ao completar 16 pessoas)
- Taxa** 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios (incluso as despesas com material didático)
- Inscrições** Favor comparecer na Associação Internacional de Komaki (KIA) trazendo o dinheiro da inscrição, do dia 03/08/2012(sexta) ao dia 21/08/2012(terça).
Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.



안녕하세요

Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905

KIA

Curso para um bom comportamento em público

“Vamos conhecer mais sobre a prevenção de desastres”

O que você irá levar consigo no caso de um desastre? Que tal passar por essa experiência, através de jogos?

Também, não gostaria depois do churrasco aprender mais uma vez sobre a separação do lixo?



Data e horário 26/08(domingo), das 09h00 às 16h00

Local

Salão do Auditório Municipal de Komaki e Shimin Shiki no Mori

Público-alvo Pessoas que residem em Komaki, pessoas que trabalham em Komaki e pessoas que estudam em uma das escolas de Komaki. Ou então que sejam sócias da KIA.

Número de pessoas 50 pessoas (necessário reserva, por ordem de chegada)

Taxa Gratuito

Inscrições 03/08/2012(sexta) a 21/08/2012(terça)

Contato

Favor se inscrever por telefone, e-mail ou diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA).
TEL.0568-76-0905 email kia@ma.ccnw.ne.jp

Abertura noturna do Museu Histórico Municipal de Komaki

Aos sábados e domingos dos meses de Agosto e Setembro, o Museu Histórico de Komaki estará aberto até as 21h00.

(※A entrada será encerrada às 20h30.)

Também, **iremos presentear um marcador de página original com o tema do período de guerras civis aos 600 primeiros visitantes abaixo do ensino ginásial que entrarem entre 19h30 às 20h30.** (Exceto durante o Festival de Contemplação da Lua)



Data	Todos os sábados e domingos dos meses de Agosto e Setembro.
Local	Komaki-shi Horinouchi 1-1, Museu Histórico Municipal de Komaki
Taxa	Qualquer pessoa pode participar.
Contato	Adultos:100 ienes Crianças: Gratuito

◎Pedido: Pedimos para que tenham muito cuidado ao andar pelo caminho da montanha. E por favor, não deixar de trazer uma lanterna.

Contato Museu Histórico Municipal de Komaki TEL.0568-72-0712



Marcador de página original com o tema do período de guerras civis

Praça da integração musical Música de diversos países



Venham apreciar durante a pequena pausa do almoço.

Local	Salão do Centro Cívico Ajioka
Data e horário	02/09(domingo), das 12h15 às 12h50
Entrada	Gratuita (não é necessário senha)



○Programa

“Sonata K331” (Mozart)
 “Valsa do Minuto” “Estudos Op.10-5” (Chopin)
 “Sonhos de Amor nº3” (Liszt)
 “Alvorada Del Gracioso” de “Miroirs” (Ravel)

○Músico

Kana Ozeki (piano)

Contato Divisão para a Promoção da Cultura (Bunka shinko-ka) TEL.0568-76-1188

Na floresta musical, vamos todos nos reunir!

~Venham! É a festa dos bichos!~



Para divertir-se com músicas, danças e histórias.

Local	Centro Cívico Ajioka
Data e horário	26/08(domingo), a partir das 14h00. (entrada a partir das 13h30)
Entrada	Gratuita (não é necessário senha)

1ª Parte: Vamos todos cantar♪

Apresentação de canções que podemos cantar todos juntos tais como “Aiai”, “Zousan”, entre outros.

2ª Parte: “O Carnaval dos Animais – acompanhada de narração”

É possível apreciar música e leitura.



Contato Divisão para a Promoção da Cultura (Bunka shinko-ka) TEL.0568-76-1188

Informações sobre Exames Médicos

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

※ Enviaremos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.

Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	07/Ago(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 08/04/2012
	21/Ago(Ter)			Nascidos entre 09 a 17/04/2012
	28/Ago(Ter)			Nascidos entre 18 a 23/04/2012
	04/Set(Ter)			Nascidos entre 24 a 30/04/2012
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	03/Ago(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 08/02/2011
	10/Ago(Sex)			Nascidos entre 09 a 18/02/2011
	17/Ago(Sex)			Nascidos entre 19 a 28/02/2011
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	02/Ago(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/05/2010
	23/Ago(Qui)			Nascidos entre 16 a 31/05/2010
Exame médico para crianças de 3 anos	01/Ago(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 09/08/2009
	08/Ago(Qua)			Nascidos entre 10 a 18/08/2009
	22/Ago(Qua)			Nascidos entre 19 a 31/08/2009
Curso de Prevenção Contra a Cárie “Niko-Niko”	22/Ago(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decídua e seus pais, 20 pessoas. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
Curso para o desmame do bebê (Primeira parte: Curso Gokkun)	08/Ago(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
Curso para o desmame do bebê (Segunda parte: Curso Kami-kami)	24/Ago(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
Curso para Pais e Mães	16/Ago(Qui)	Centro de Saúde	14h00 às 16h00	Gestantes e os seus maridos (é aceito também a participação somente da gestante) que residem no município, 30 casais. ● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel dos pais, a alimentação durante a gestação, a saúde bucal e informações sobre a criação e educação das crianças em Komaki. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil.
				● Inscrições/ Centro de Saúde
Consulta sobre o aleitamento materno	06/Ago(Seg)	Centro de Saúde	13h00 às 16h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
	21/Ago(Ter), 28/Ago(Ter)		09h00 às 12h00	
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)			



Exames médicos para adultos

※ Sobre o [Exame de câncer de mama e exame de câncer do colo do útero] Após 2007, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou ímpar.
※ As inscrições no Centro de Saúde se iniciam a partir das 08h30. No primeiro dia de inscrição poderá haver um congestionamento telefônico.

Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	28/Set(Sex)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Vagas: 45 pessoas ● Taxa: 930 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※ O recipiente com a amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.		Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 520 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (Mamografia) As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.	01/Set(Sáb)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ① Mulheres nascidas em anos pares* com mais de 40 anos ② Mulheres nascidas em anos ímpares* e que não se submeteram ao exame do ano 2011 ③ Mulheres nascidas no ano 1972 e que completaram 40 anos de idade ● Vagas: 85 pessoas ● Taxa: 1200 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
	08/Set(Sáb)	09h30 às 15h30	Centro Comunitário Nambu	
	13/Set(Qui)	09h20 às 15h30	Centro Cívico Tobu	
Exame de câncer do colo do útero (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico) As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.	Período para consulta: Do 31/03/2013(domingo)		Clínicas de Obstetria e Ginecologia do município	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade ① Mulheres nascidas em anos pares* com mais de 20 anos ② Mulheres nascidas em anos ímpares* e que não se submeteram ao exame do ano 2011 ● Taxa: Exame de câncer cervical 1250 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2350 ienes (o exame de câncer do corpo do útero somente se o médico considerar necessário) ● Inscrições: Centro de Saúde (as pessoas que receberam o cupom gratuito devem se inscrever diretamente em uma instituição de saúde)
Exame de câncer do colo do útero (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico) As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.	19/Set(Qua)	14h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade ① Mulheres nascidas em anos pares* com mais de 20 anos ② Mulheres nascidas em anos ímpares* e que não se submeteram ao exame do ano 2011 ● Taxa/ 750 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
Exame de osteoporose	24/Ago(Sex)	10h30 às 15h30	Lapio Komaki Próximo a saída sudoeste do 1º andar	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ● Vagas: 150 pessoas ● Taxa: 830 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
	31/Out(Qua)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	
Radiografia do tórax	08/Set(Sáb)	09h30 às 11h30	Centro Comunitário Nambu	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade ● Vagas: 100 pessoas ● Taxa: gratuito ● Inscrições: não é necessário agendar. Pedimos para que as pessoas interessadas compareçam no local no dia do exame.